



# Texas Open Education Resources

## Spanish Materials

# Introductions – Open Education Resources and Instructional Materials and Implementation Team



**Natalia Carrillo Ed.D**

Elementary Bilingual  
Implementation Specialist

[natalia.carrillo@tea.texas.gov](mailto:natalia.carrillo@tea.texas.gov)



**Libby Reiter M. Ed.**

K-5 RLA Content Lead  
Open Education Resources

[Elizabeth.Reiter@tea.Texas.gov](mailto:Elizabeth.Reiter@tea.Texas.gov)



**Neny Zavaleta M.Ed**

Elementary Bilingual  
Implementation Specialist

[maria.zavaleta@tea.texas.gov](mailto:maria.zavaleta@tea.texas.gov)



**Elena Ruiz M. Ed**

K-6 Bilingual Humanities  
Open Education Resources

[Elizabeth.Reiter@tea.Texas.gov](mailto:Elizabeth.Reiter@tea.Texas.gov)

# Our Session Agreements



**Be an active participant**



**Ask questions, share ideas**



**Be open to new learning**

# Agenda

- High Quality Instructional Materials and Open Education Resources
- The Science of Reading in the Bilingual and Dual Language Classrooms
- The Authentic Approach for Teaching K-2 Habilidades y Destrezas and Conocimiento
- How do the Spanish Texas Open Education Resources Support Biliteracy?
- Preview Available Resources
- Q&A

# Learning Goals



- Participants will gain an understanding that Texas Open Education Resources in Spanish are founded in the Science of Reading and developed for bilingual/dual language classrooms.
- Participants will experience the Authentic Approach in teaching K-2 Habilidades y Destrezas and Conocimiento as part of high-quality instructional materials.
- Participants will discover available resources designed to enhance bilingual education practices.

# High Quality Instructional Materials and Open Education Resources

# What are High Quality Instructional Materials (HQIM)?

## HQIM ...

- Ensure full coverage of Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS)
- Are aligned to **evidence based best practices** in the relevant content area.
- Support **all learners**, including students with disabilities, emergent bilingual students, and students identified as gifted and talented.
- Enable **frequent progress monitoring** through embedded and aligned assessments.
- Include **implementation supports** for teachers, including teacher and student-facing lesson level materials.

[\(Generation 28 Support Seminar - August 24, 2022 – YouTube\)](#).

# What are Texas Open Education Resources (OER)?

- **Texas Open Education Resources (OER)** are state-developed materials where the underlying intellectual property is either owned by the state of Texas or it can be freely used and modified by the state in perpetuity. **These materials are made freely available forever in digital form to Texas school districts and educators to use or modify as they see fit.**
- Open education resource instructional material means **teaching, learning, and research resources** that reside in the public domain or have been released under an intellectual property license that **allows for free use, reuse, modification, and sharing with others**, including full courses, course materials, modules, textbooks, streaming videos, tests, software, and any other tools, materials, or techniques **used to support access to knowledge.**

[TEA Available Instructional Materials | Texas Education Agency](#)





# HQIM & Texas Open Education Resources

TEA provides districts and educators with an optional set of high-quality instructional materials (HQIM) designed especially for Texas.

- Two scopes of materials are available to school systems in Texas:
  - **Full Subject materials**
  - Supplemental materials
- For material of any scope, TEA may make it available in two different types of licenses:
  - **Texas Open Education Resources (OER)**
  - Temporary State-Licensed Resources

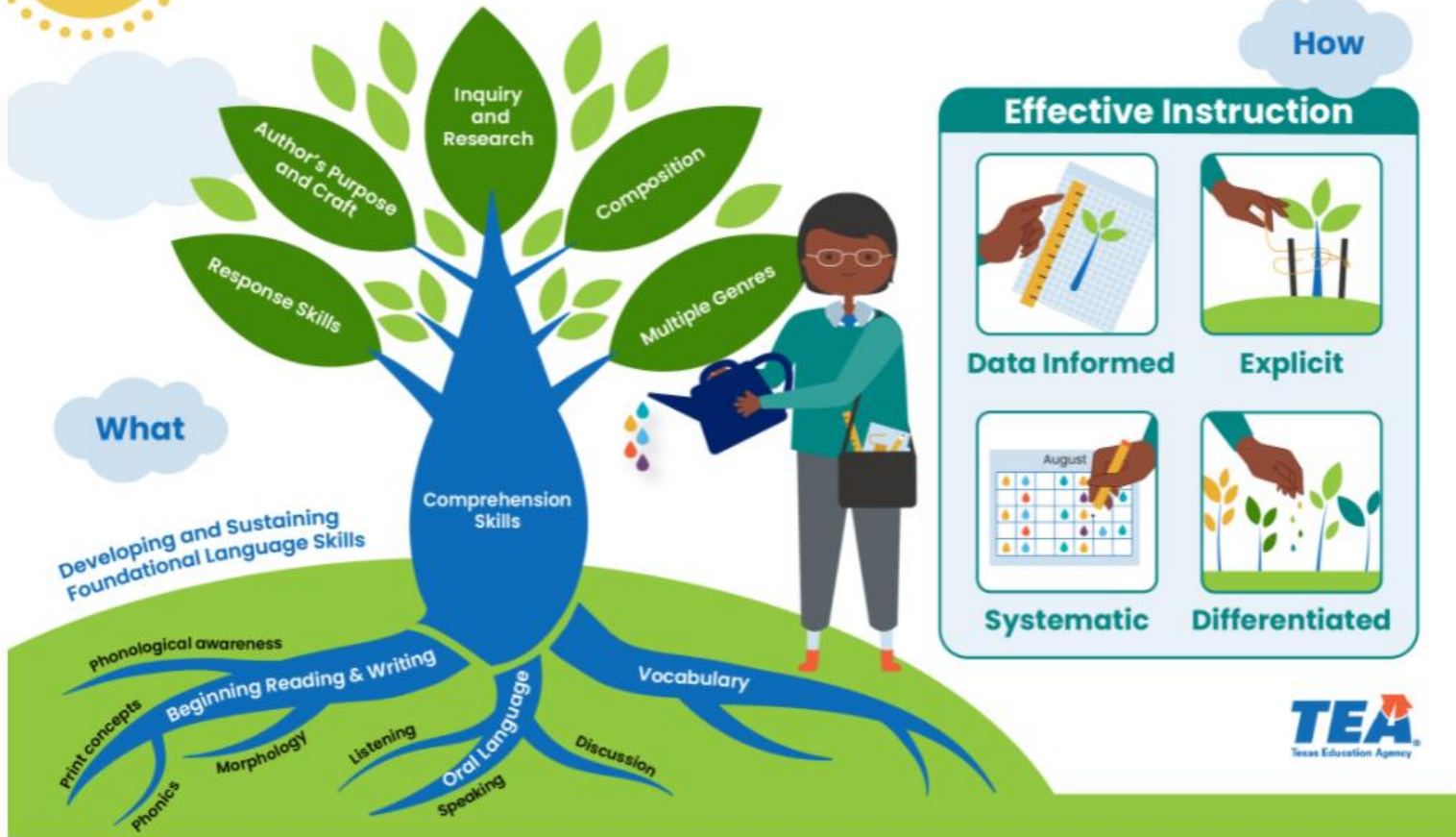


TEA Available Instructional Materials | Texas Education Agency

# The Science of Reading in the Bilingual and Dual Language Classrooms

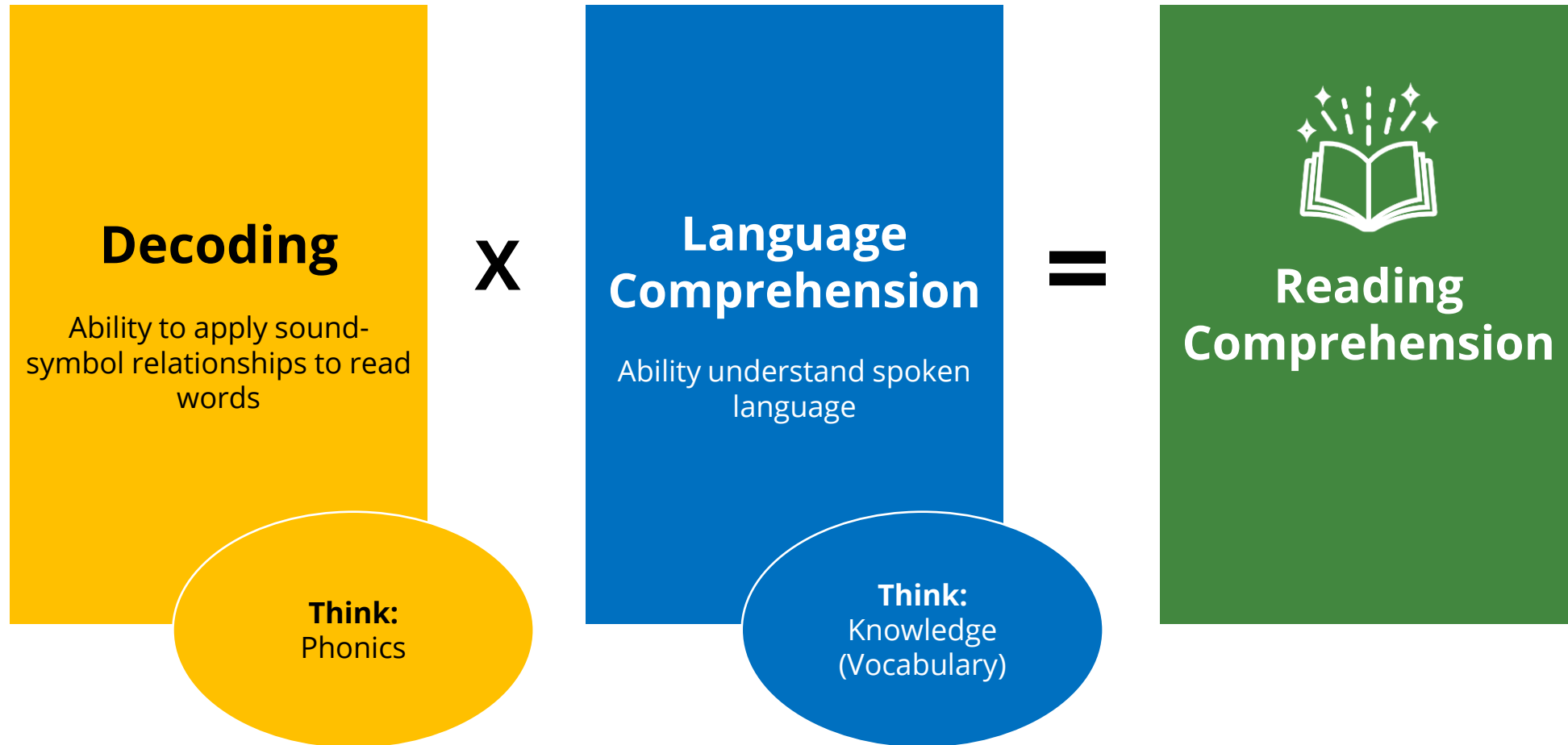
# The Science of Teaching Reading

Through **effective instruction**, teachers cultivate increasingly automatic literacy knowledge and skills for all students.



## How do children learn to read?

# The Simple View- How do children learn to read?

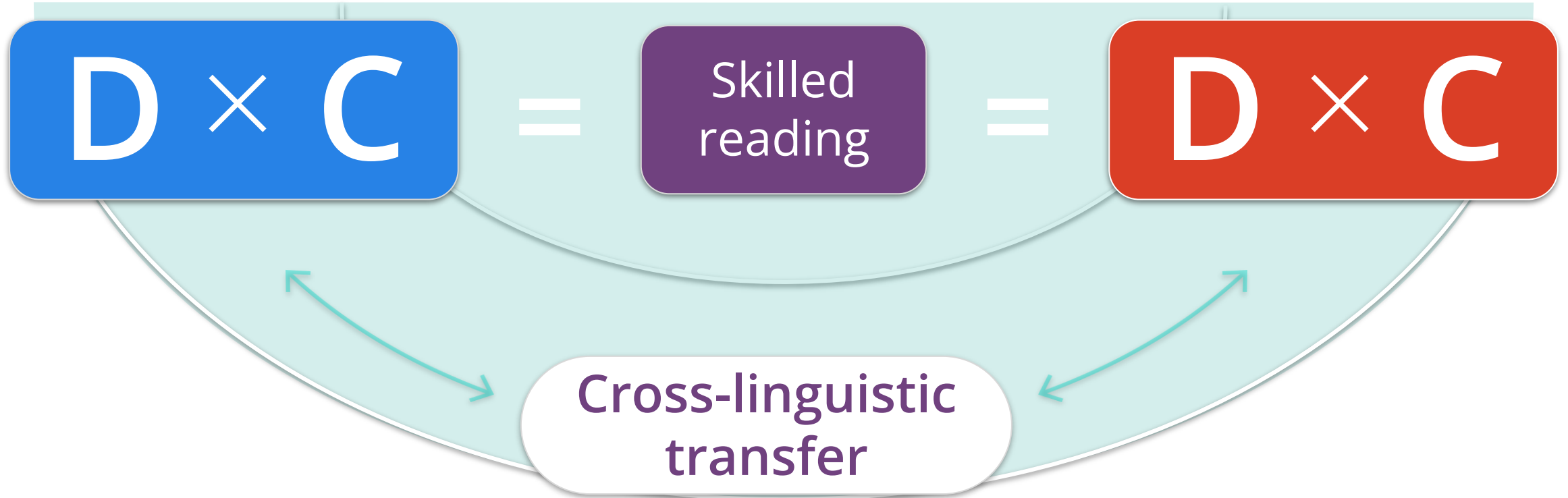


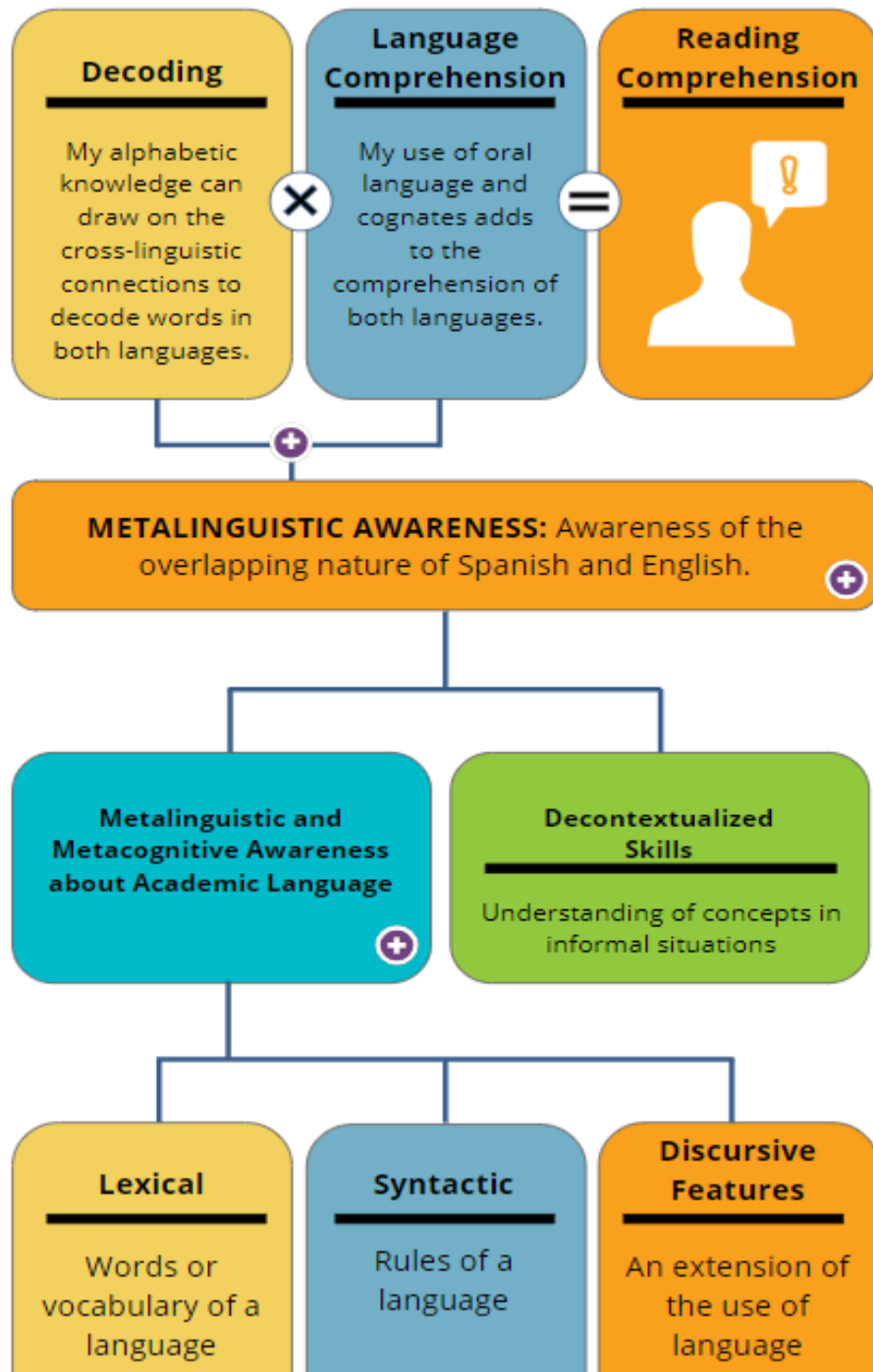
Gough, Philip E. and William. E. Tunmer. "Decoding, Reading, and Reading Disability." *Remedial and Special Education* 7, no. 1 (1986): 6-10.

# The Simple View in Bilingual/Dual Language Classrooms

**English**  
OER Materials

**Español**  
OER Materials





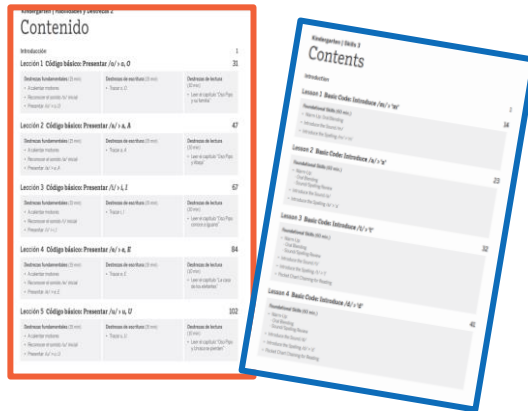
# The Simple View of Reading for Emergent Bilingual Students

# The Authentic Approach for Teaching K-2 Habilidades y destrezas and Conocimiento

# Foundational Skills Approach

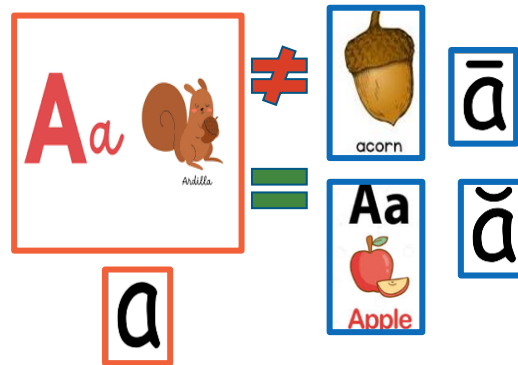
## SYSTEMATIC

Systematic instruction is defined as instruction that is **carefully planned and sequenced** where simple concepts are introduced first before progressing to more complex concepts.



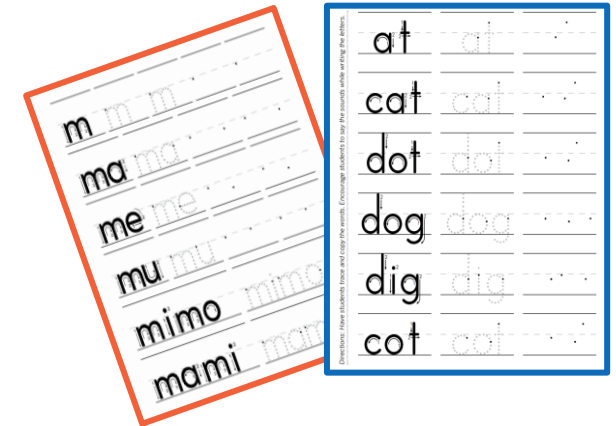
## EXPLICIT

Explicit instruction is defined as the **direct and purposeful teaching** of skills and concepts. Making learning clear for students.



## PRACTICE

Summary: Encourage frequent practice, diverse language skills development, cultural relevance, text-based discussions, and cross-linguistic connections in learning.



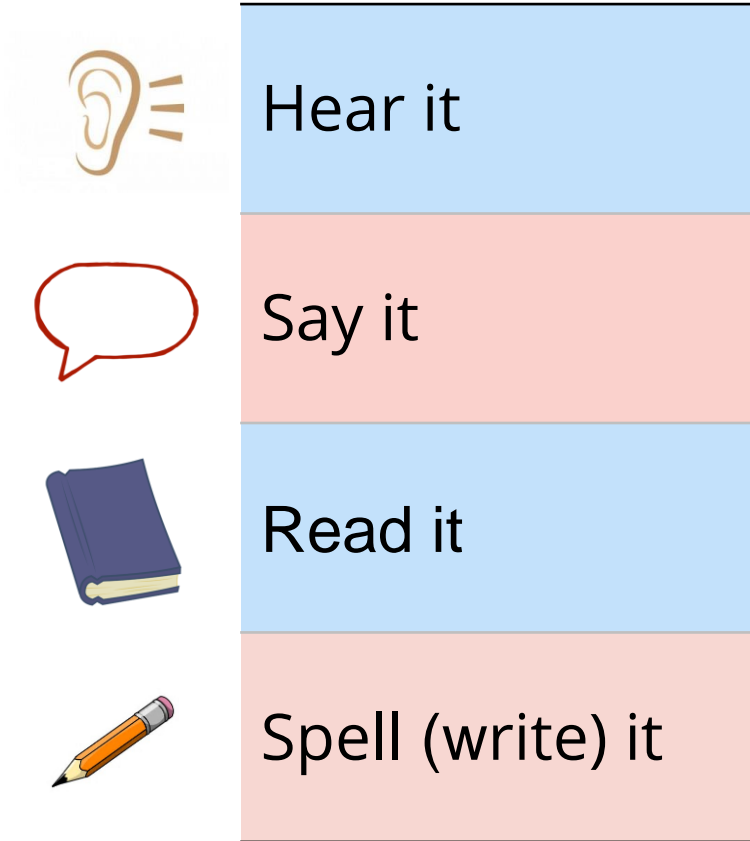


# Reading in the Classroom

Students need many and varied opportunities to practice each foundational skill they learn.

**Practice should occur in and out of context**, orally and in writing, as needed until the skill is mastered.

Of course, the only way to ensure mastery is with frequent, targeted assessment driving differentiation.



# K-5 Texas Open Education Resources

## ELAR & SLAR Strand Approach

### Grades K-2

Skills Strand



 Minutes  
ELAR - 60  
SLAR - 40

Knowledge Strand



 Minutes  
ELAR - 60  
SLAR - 60

### Grades 3-5

Integrated



**Grade 3**  
 Minutes  
ELAR - 120  
SLAR - 120



**Grades 4-5**  
 Minutes  
ELAR - 90  
SLAR - 90

Amplify Texas Lectoescritura



# K-2 Habilidades y Destrezas Overview

## Foundational Skills

- Print Concepts
- Phonological/Phonemic Awareness
- Systematic Phonics Instruction

## Reading (Authentic Spanish Texts)

- Fluency
- Comprehension

## Language

- Grammar
- Vocabulary

## Writing

- Writing Process
- Handwriting
- Text-based Evidence

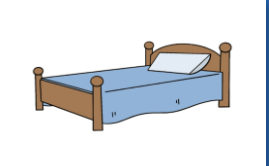

### Grado 1 | Habilidades y Destrezas 1

## Contenido

Introducción	1		
<b>Lección 1 Regreso a clases</b>	<b>33</b>		
Destrezas fundamentales (10 min) • A calentar motores	Ortografía (10 min) • Repaso de ortografía	Destrezas fundamentales (20 min) • Juego con sílabas • Leer y completar palabras	
<b>Lección 2 Regreso a clases</b>	<b>45</b>		
Destrezas fundamentales (20 min) • A calentar motores • Repaso de conceptos	Ortografía (10 min) • Repaso de ortografía	Destrezas fundamentales (10 min) • Reconocimiento de sílabas	
<b>Lección 3 Regreso a clases</b>	<b>56</b>		
Destrezas fundamentales (10 min) • A calentar motores	Ortografía (10 min) • Repaso de ortografía • Identificar sustantivos comunes	Gramática (20 min) • Vocabulario esencial • Identificar sustantivos comunes	
<b>Lección 4 Regreso a clases</b>	<b>67</b>		
Destrezas fundamentales (15 min) • A calentar motores • Repaso de correspondencias letra-sonido	Ortografía (10 min) • Repaso de ortografía	Escritura (15 min) • Escritura de frases	
<b>Lección 5 Regreso a clases</b>	<b>77</b>		
Gramática (5 min) • A calentar motores	Destrezas fundamentales (5 min) • Repaso de correspondencias letra-sonido	Ortografía (10 min) • Repaso de ortografía	Lectura (20 min) • Presentar el capítulo • Leer "De paseo" • Comprensión de la lectura
Descripción de la evaluación	90		

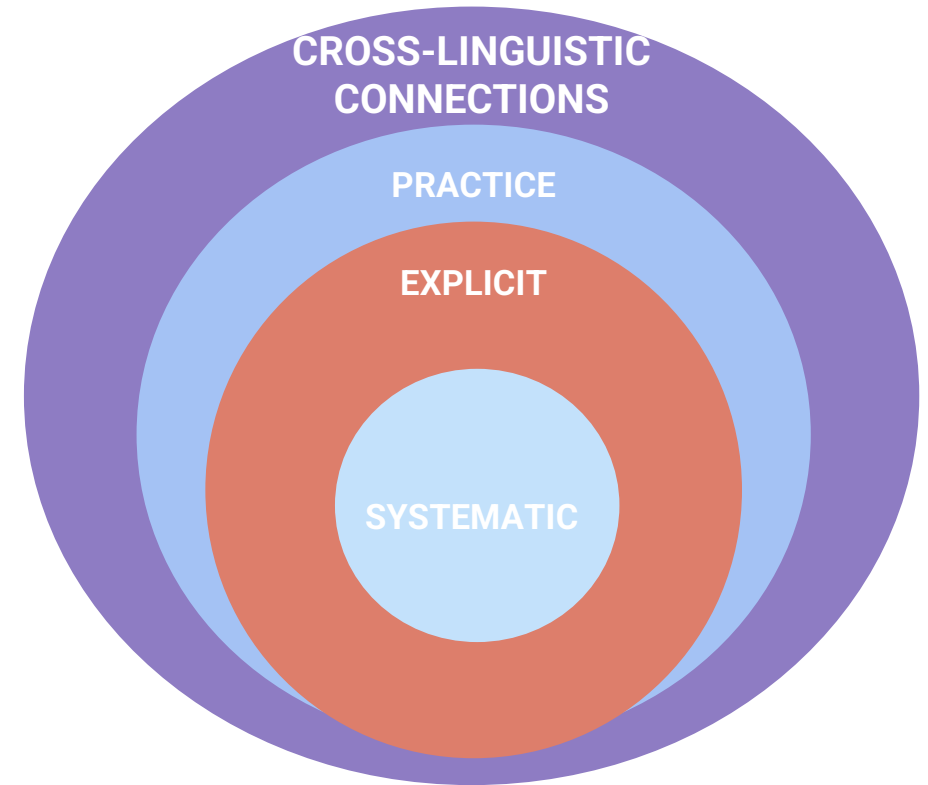
# K-2 Habilidades y Destrezas Authentic Approach

## Decoding SLAR Skills progress differently

Phonological awareness	Blending of vowels and consonants to syllables	Decoding in	Advanced decoding																
<table border="1"><tr><td>a</td><td>e</td></tr><tr><td>m</td><td>s</td></tr><tr><td>c</td><td>p</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>	a	e	m	s	c	p			<table border="1"><tr><td>ca</td><td>ma</td></tr><tr><td>de</td><td>po</td></tr><tr><td>sa</td><td>me</td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table>	ca	ma	de	po	sa	me			<p><b>cama</b> ca - ma</p> 	<p><b>mariposa</b> ma - ri - po - sa</p> 
a	e																		
m	s																		
c	p																		
ca	ma																		
de	po																		
sa	me																		

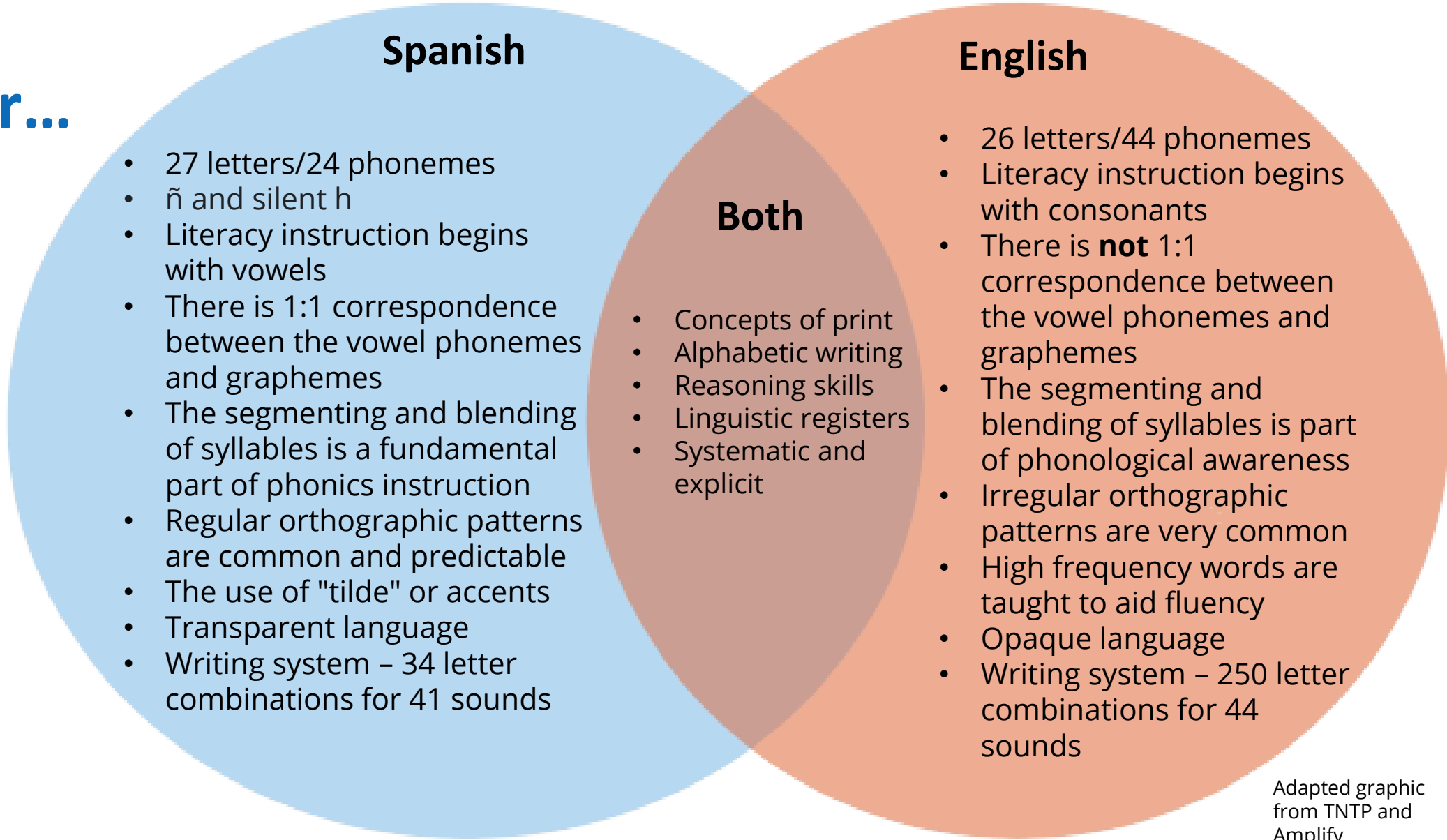
# Benefits for Emergent Bilingual Students

- **Foundational cognitive skills**, such as phonological awareness, **transfer across languages**. However, reading processes such as **decoding and encoding** are more **language-specific** and must be learned directly for each new writing system. These must be **EXPLICITLY** taught.
- Bilingual children are constantly making **bidirectional, cross-linguistic connections** in the interrelated components of oral-language development, fluency, vocabulary development, and comprehension between both languages. **PRACTICE** is essential to biliteracy.



# Remember...

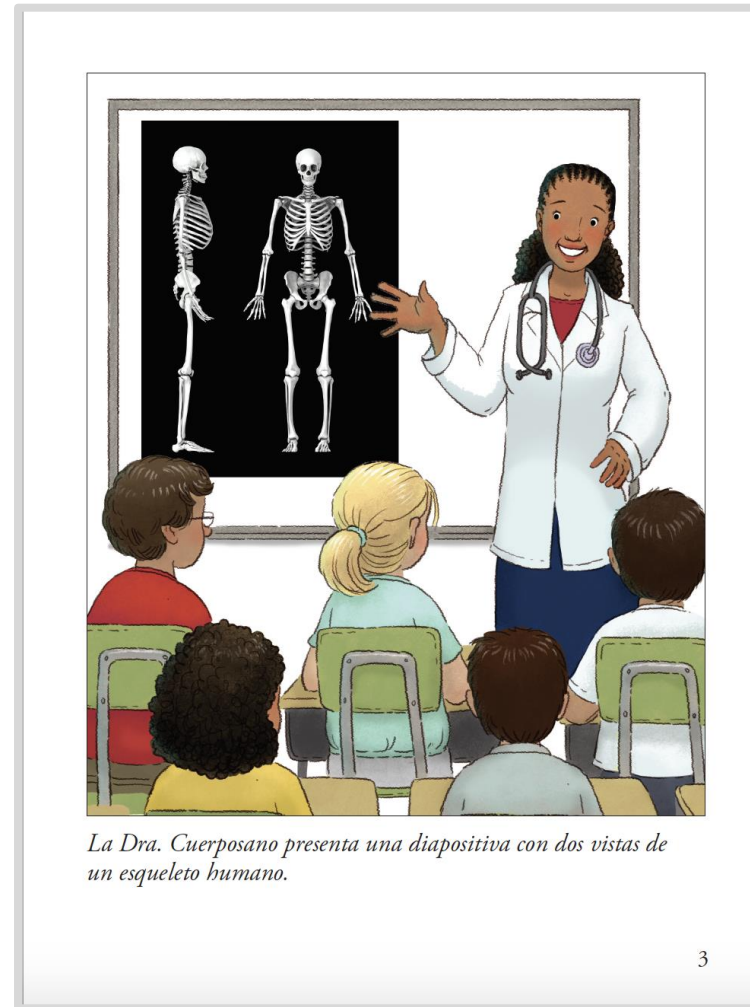
## Different languages, Common Principles



Adapted graphic from TNTP and Amplify

# K-5 Knowledge Authentic **Spanish** Materials

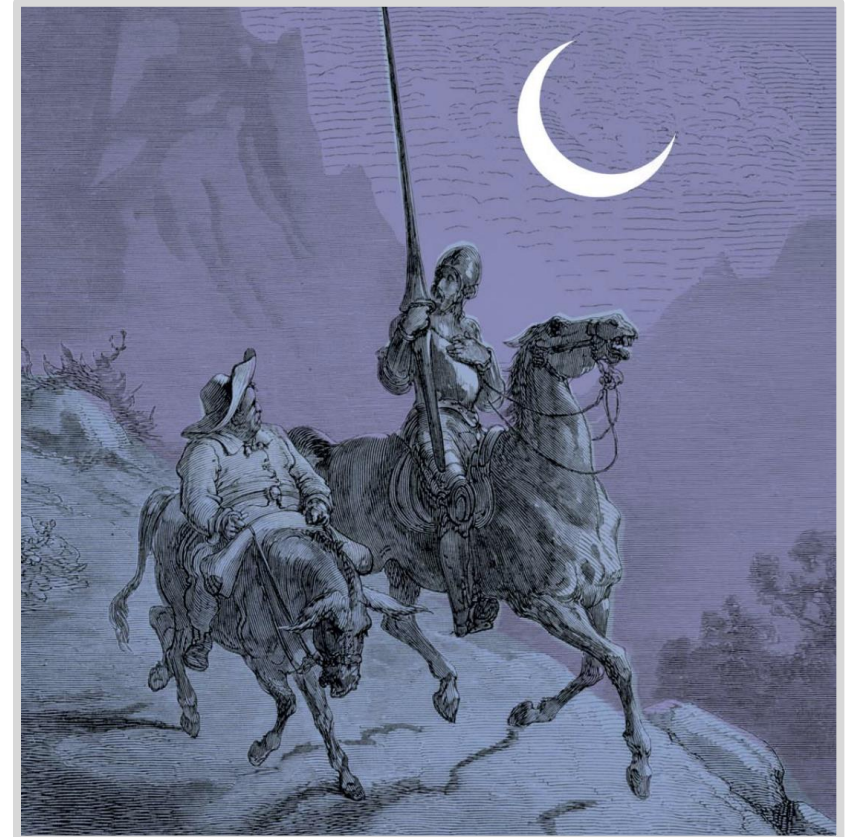
- Authentic literary works and literary translation by professionals from various Spanish speaking countries
  - Grammar
  - Morphology
  - Multiple Meaning Word Activities



Amplify Texas Lectoescritura

# K-5 Knowledge Authentic **Spanish** Materials

- Authentic Spanish texts
  - Poetry (Grades 4-5)
  - Personal Narratives (Grades 4-5)
  - Adaptation of Don Quixote (Grade 5)
  - Nursery Rhymes (Grade K)
- Trade book guides
  - Authentic Spanish language texts aligned to each unit of study





# K-5 Knowledge Authentic **Spanish** Materials



Amplify Texas Lectoescritura

Lección 1: El pastorcito y el lobo

## Presentar la lectura en voz alta

10M

**Lectura:** Los estudiantes repasarán las características de los cuentos y las fábulas, incluyendo los personajes, la trama, el escenario y la moraleja.

### PRESENTACIÓN DEL CONOCIMIENTO 1 (5 MIN)

- Pregunte a los estudiantes si les gusta escuchar cuentos, y si les gusta inventar sus propios cuentos para contarlos a sus amigos o familiares.
- Diga a los estudiantes que las personas han disfrutado de escuchar e inventar cuentos para contarlos a otras personas durante muchos, muchos años. Explique que en esta unidad escucharán cuentos que diferentes personas inventaron hace mucho tiempo.
- Diga a los estudiantes que, como estos cuentos son inventados, se llaman *ficción*. Pida a los estudiantes que repitan la palabra *ficción*.



### Verificar la comprensión

**Respuesta de una palabra:** ¿Cómo llamarían un cuento sobre un elefante que fue a nadar bajo el agua para buscar su pez favorito? (*ficción*)

- Pregunte a los estudiantes qué cuentos han escuchado antes que sean *ficción*.
- Diga a los estudiantes que los cuentos de *ficción* tienen varias partes clave que aprenderán y comentarán en esta unidad. A medida que comenten cada una de ellas, consulten el Mapa del cuento que preparó con anticipación:
  - el título, o el nombre del cuento
  - los personajes, o las personas o los animales que aparecen en el cuento
  - el escenario, o el lugar y el momento en el que ocurre el cuento
  - la trama, o la secuencia de eventos que forman el cuento
  - la moraleja (a veces), o la lección que se aprende en este cuento.


Conocimiento 1 Fábulas y cuentos

# How do the Spanish Texas Open Education Resources support Biliteracy?

# Program Biliteracy Principles


1

Bilingualism is an asset and a cognitive strength.




2

Literacy knowledge in a second language builds from the first language.




3

Foundational skills, vocabulary, and knowledge—important for reading comprehension—transfer to other languages through explicit instruction.



4

Oral language development is critical and must be an integral component of literacy instruction.



5

Universal screening in both the home language and the language of instruction with valid, reliable assessments is necessary.

6

Continuing to develop students' home language supports literacy development in the language of instruction.

7

Honoring the home language, culture and community experiences of students supports positive long-term outcomes.

Amplify Texas Elementary Literacy Program

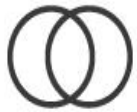
# Cross-Linguistic Connections

## Best Practices and Intentional Planning

How do we build Cross-linguistic connections for our emergent bilingual students?	
CLC	Location in Amplify ELAR or SLAR Teacher Guides
Visuals	Advance Preparation, digital components
Word Walls	Content Vocabulary, vocabulary charts
Cognates	Academic Vocabulary, Vocabulary tables, glossaries, activity books, readers
Content Walls	Image cards and digital resources
Anchor Charts	Graphic organizers, TG under Advance Preparation, or student activity book
Academic Language (sentence frames)	Side supports, challenge side bars, English Language Learners side bars with ELPS, word work for complete sentences

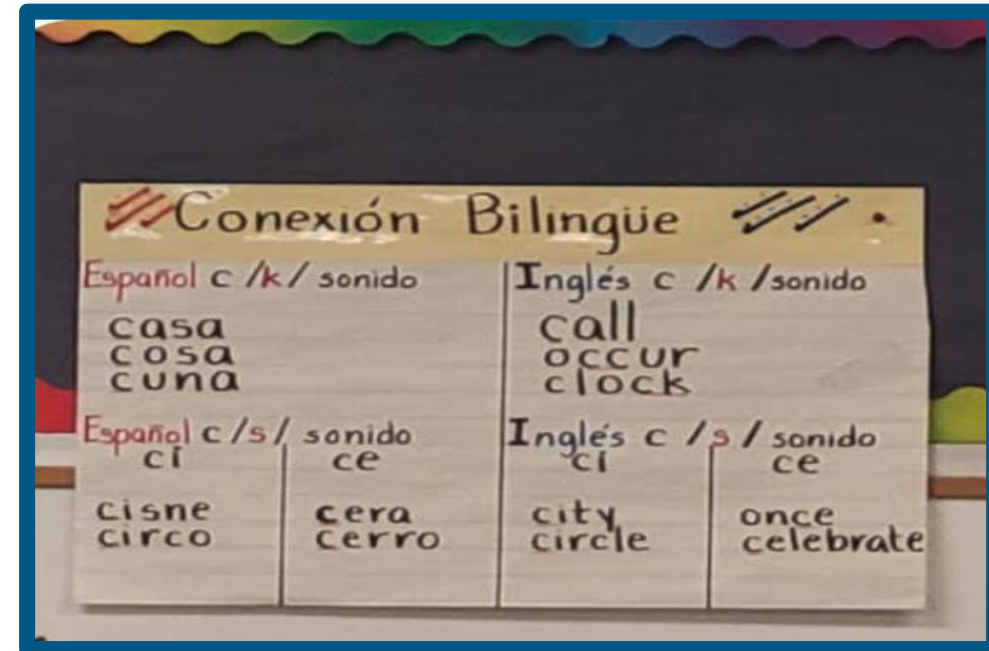
Amplify Texas Lectoescritura

# K-2 Habilidades y Destrezas Metalinguistic Support



**Conexión bilingüe:** En inglés, generalmente se pronuncia la vocal 'u' cuando va precedida de la letra 'q', como en *question*. En español no es así, ya que se usa la letra 'u' para formar las sílabas /ke/ y /ki/. Debe explicar este concepto varias veces a los estudiantes para que se acostumbren a esta regla ortográfica particular del español.

Español	Inglés
querer	question
queso	queen
aquí	quick



Amplify Texas Lectoescritura

# K-2 Habilidades y Destrezas Metalinguistic Support

## Apoyo a la enseñanza

Si es necesario y si el tiempo lo permite, aproveche la oportunidad de ayudar a los estudiantes que tengan dificultades con la actividad en un grupo pequeño.

## Apoyo a la enseñanza

Si algún estudiante presenta dificultades para diferenciar los sonidos de las consonantes *n* y *ñ*, puede mostrarle más palabras para practicar la pronunciación deteniéndose en las sílabas donde se encuentran estas consonantes. Explique a los estudiantes que deben prestar atención a la tilde de la *ñ* para diferenciarla de la *n*, porque no es lo mismo decir *cana* que decir *caña*, ni *pañal* que *panal*.

- Si nota que los estudiantes se sienten cómodos con el ejercicio, pídeles que realicen las dos palabras de la cuarta y última fila de la tabla (*necio* y *uña*) de manera individual. De lo contrario, ayúdelos a realizar el ejercicio. Recoja las páginas de actividades y revise el desempeño de los estudiantes. Anote los nombres de los estudiantes que necesitan una práctica adicional.

- Al finalizar, diga a los estudiantes que la siguiente actividad la realizarán sentados en el punto de reunión del salón de clase.

### Extensión

La letra *ñ* es la única letra del alfabeto español originada en España. Comente a los estudiantes que es fácil de identificar porque a alguien se le ocurrió colocarle a la ene (*n*) una especie de sombrerito que se conoce como virgulilla o tilde.

### PALABRA COMÚN AÑOS Y PALABRAS DE VOCABULARIO NUEVE Y NIÑA (5 MIN)

- Una vez que los estudiantes estén sentados en el punto de reunión con sus cuadernos, pídeles que lean con usted la palabra común *años* y las palabras de vocabulario *nueve* y *niña*, que escribió de antemano en las tarjetas.
- Diga a los estudiantes qué parte de cada palabra se lee tal y como se espera y qué parte es complicada.
- Explique a los estudiantes cada parte de cada palabra según la descripción que aparece a continuación.
- Luego, pídeles que escriban en sus cuadernos cada palabra. Deben subrayar las letras que se pronuncian como se espera (la parte fácil) y encerrar en un círculo las que tienen una pronunciación complicada.

#### Palabra común: *años*

- **Fácil:** Las vocales *a* y *o*, así como la consonante *s*, tienen una correspondencia letra-sonido consistente: *a* > /a/, *o* > /o/ y *s* > /s/.
- **Complicada:** La letra *ñ*, aunque presenta una correspondencia letra-sonido consistente en español (siempre representa el sonido /ny/), y en español es la única letra que representa este sonido, aparte de los extranjerismos), es difícil de pronunciar para los no hispanohablantes.

#### Palabra de vocabulario: *nueve*

- **Fácil:** La primera sílaba presenta una correspondencia letra-sonido consistente: /nue/ > "nue". **Complicada:** En la segunda sílaba, la letra *v* representa el sonido /b/.

## Extensión

La letra *ñ* es la única letra del alfabeto español originada en España. Comente a los estudiantes que es fácil de identificar porque a alguien se le ocurrió colocarle a la ene (*n*) una especie de sombrerito que se conoce como virgulilla o tilde.

# K-5 Knowledge Metalinguistic Support

## Fifth - Unit 8

### Grado 5 | Unidad 8 Glosario

#### A

**abrasador, adj.** muy caliente  
**apreciar, v.** reconocer el valor de algo o alguien  
**aprisionado, v.** apretado entre dos cosas  
**a regañadientes, adv.** poco dispuesto  
**arrancar, v.** usar la fuerza para abrir o sacar algo  
**átomo, s.** unidad básica de un elemento

#### C

**caldera, s.** horno muy caliente  
**célula, s.** componente básico de los seres vivos  
**codear, v.** tocar o empujar suavemente  
**condensar, v.** cambiar de estado gaseoso a líquido  
**conductor, s.** ser un buen canal para algo (como electricidad o calor)  
**confines, s.** los límites de un área

**corazonada, s.** suposición basada en sentimientos, no hechos

#### D

**descomponer, v.** deteriorar  
**descubrimiento, s.** el acto de encontrar algo nuevo o inesperado  
**deslustrar, v.** proceso por el cual los metales se vuelven opacos  
**devorar, v.** comer rápido y con hambre  
**dissolver, v.** convertirse en una solución

#### E

**enlace, s.** en química, atracción entre átomos que permite que se formen sustancias químicas  
**esponjoso, adj.** de textura liviana; lleno de aire  
**esquírla, s.** pieza pequeña y angosta  
**estéril, adj.** desolado y sin vida  
**estrellado, adj.** cubierto de estrellas  
**iEureka!, interj.** palabra antigua griega que significa "¡Lo descubrí!"

**evaporar, v.** cambiar de líquido a vapor

**experto, s.** que tiene un profundo conocimiento y aptitudes en determinada área, por lo general a partir de mucha experiencia y estudio

**exponer, v.** dejar algo visible al destapararlo

#### F

**fotosíntesis, s.** proceso por el cual las plantas usan la luz del sol para obtener alimentos del agua y del dióxido de carbono

**fragmento, s.** pedazo pequeño que se ha desprendido de algo

#### G

**genuinamente, adv.** honestamente, auténticamente  
**gesto, s.** movimiento, por lo general de la mano o la cabeza para expresar un significado o señalar algo

### Grade 5 | Unit 8 Glossary

#### A

**appreciate, v.** recognize the worth of  
**atom, n.** the basic unit of an element

#### B

**barren, adj.** bleak and lifeless  
**blazing, adj.** very hot  
**bond, v.** in chemistry, an attraction between atoms that allows chemical substances to be formed  
**boundaries, n.** the limits of an area

#### C

**cells, n.** the basic building blocks of living things  
**chemistry, n.** the science of matter  
**condense, v.** to change from a gas to a liquid  
**conductor, n.** a good channel for something (like electricity)

#### D

**decompose, n.** decay  
**devour, v.** eat fast and hungrily  
**discovery, n.** the act of finding something new or unexpected  
**dissolve, v.** to turn into a solution

#### E

**embed, v.** fixed deeply into the surrounding mass  
**encased, v.** completely surrounded  
**eureka, (exclamation)** Ancient Greek meaning "I have found it!"

**expert, n.** someone who has deep knowledge and skill in an area, usually from long experience and study

**expose, v.** make something visible by uncovering it

#### F

**fluffy, adj.** light texture; filled with air  
**flushed, adj.** with a reddish color (usually the face)  
**fragment, n.** small part broken off something  
**furnace, n.** a very hot oven

#### G

**genuinely, adv.** honestly, authentically  
**gesture, n.** a movement, usually of the hand or head, to express meaning or point to something.  
**glossy, adj.** shiny and smooth

#### H

**horizon, n.** where the earth seems to meet the sky  
**hunch, n.** a guess based on feelings, not facts

#### I

**incredulous, adj.** disbelieving  
**intention, n.** aim or plan

#### J

**juvenile, n.** a young creature or person

#### L

**lurch, v.** to make a sudden, unsteady movement


#### M

## Cognates -

Spanish cognates can also be found in glossaries, or teachers can compare side by side student readers to create their own set of cognates for use in lessons along the way.

# Using English and Spanish Materials to Accelerate Learning in Both Languages

**“THE WOLF IN SHEEP'S CLOTHING” (10 MIN.)**



**Show Image 5A-1: The wolf covered with a sheepskin**  
 Night after night a wolf **prowled** around a **flock or group** of sheep looking for one of them to eat, but the shepherd and his dogs always chased him away. *The wolf prowled, or walked silently about, looking for food.*

But one day the wolf found the skin of a sheep that had been thrown aside. He pulled the skin carefully over him so that none of his fur showed under the white **wool**. Then he strolled among the flock in this **disguise**. He no longer looks like a wolf. The sheep no longer think the wolf is a wolf. The shepherd and his dogs can no longer see him. For many days and nights the wolf was with the sheep, and even let himself be sheared. One day the shepherd saw the biggest, fattest sheep. He guessed who it was and he said to the wolf, “You are a wolf in sheep's clothing!”

**Lesson 5: The Wolf in Sheep's Clothing**  
**Application** 20m

**Language:** Students will demonstrate an understanding of the phrase “a wolf in sheep's clothing” and will discuss how the author uses words that help the reader visualize.”

TEKS 1.3.B; TEKS 1.10.D  
 Students will use the appropriate article (a, the) when describing images.


TEKS 1.6.D; TEKS 1.6.E; TEKS 1.1.D.iv  
**SAYINGS AND PHRASES (10 MIN.)** TEKS 1.10.D

**A Wolf in Sheep's Clothing**

- Remind students that in the fable “The Wolf in Sheep's Clothing,” the wolf, hiding himself in the skin of a sheep, is able to fool the flock of sheep. Ask students why the wolf wants to hide in the sheep's skin, (to fool the sheep so he can eat them)
- Ask students if they have ever heard the saying “a wolf in sheep's clothing.”
- Explain to students that “a wolf in sheep's clothing” is a phrase we use to describe a hidden enemy, or someone who is not as they appear to be on the outside. On the outside, the wolf looked like a sheep—but he was not. Explain that in the same way, a person can seem very nice, but may not actually be very nice.
- If someone is only nice to you when she wants to play with your toys, you might say she is “a wolf in sheep's clothing.”

Check for Understanding  
**Think-Pair-Share:** Think of an example of how you might use the saying “a wolf in sheep's clothing.”

**“EL OSO PEREZOSO Y EL JAGUAR” (10 MIN.)**



**Muestre la imagen 6A-1: El oso perezoso y el jaguar**  
 Había una vez un oso **perezoso**, o alguien que es flojo, que vivía sobre un árbol en un lugar muy **transitado**, donde hay mucho tráfico de automóviles o de personas, de la selva. Por allí pasaban los monos cuando salían a hacer ejercicio y los osos hormigueros cuando salían a buscar comida; hasta los loros pasaban volando.

Un día, el oso perezoso pensó en voz alta:  
 —Sería un buen negocio poner una venta de empanadas aquí, dado que este es un lugar muy transitado.

Al día siguiente, al ver el oso perezoso pasar por allí, pensó en voz alta:  
 —Sería un buen negocio poner una venta de empanadas aquí, dado que este es un lugar muy transitado.

Y así fue que se le pasó pensando: **¿mientras pensaba?** Hasta que, un día, el oso perezoso estaba vendiendo empanadas justas durante semanas pensando que sería buen negocio. Él sabía que podía hacer era ver cómo el jaguar se acercaba. Él tanto **anhelo** él había soñado tener un día un negocio así.

**Lección 6: El oso perezoso y el jaguar**  
**Aplicación** 20m

**Leguaje:** Los estudiantes demostrarán comprensión de la frase “del dicho al hecho hay mucho trecho” y comentarán cómo el autor usa palabras que permiten visualizar el texto. TEKS 1.10.D

**Escribir:** Los estudiantes ilustrarán y describirán la moraleja de una fábula. TEKS 1.7.E; TEKS 1.12.A

**EXPRESIONES Y FRASES (5 MIN)** TEKS 1.10.D

**Del dicho al hecho hay mucho trecho**

- Pregunte a los estudiantes si alguna vez escucharon la frase “del dicho al hecho hay mucho trecho”.
- Pida a los estudiantes que repitan la frase “del dicho al hecho hay mucho trecho”.

**Leverage both languages to activate prior knowledge and build vocabulary**

Amplify Texas Lectoescritura





# Preview Available Resources

# Website: Program Resources Tab & Planning Documents



## Part 2: Unit/Domain Internalization

A walk through the process for unpacking and preparing to teach a unit/domain.

- English Español
- Professional Learning
- Part 1: Foundations Webinar
- Part 2: Unit/Domain Internalization
- Part 3: Lesson Internalization
- Assessment Guidance
- Downloadable Assessment Files
- Support for Student Performance

A grid of resource cards for Part 2: Unit/Domain Internalization. Each card includes an icon, a title, and a link to download or watch a video. The cards are:

- Presentation Slides**: PDF Download
- Facilitator's Guide**: PDF Download
- Skills Unit Internalization Recording**: Watch Video
- Skills Unit Internalization Template**: PDF Download
- Knowledge Domain Internalization Recording**: Watch Video
- Knowledge Domain Internalization Template**: PDF Download
- Webinar Recording**: Watch Video

# Implementation Planning Tools

## K-2 Internalización de la unidad de conocimiento



### K-2 Internalización de la unidad de conocimiento

La plantilla *Internalización de la unidad de conocimiento* debe completarse antes de comenzar cualquier unidad de conocimiento nueva. Esta plantilla ayuda a identificar los objetivos de aprendizaje de cada unidad de conocimiento y planificar una instrucción diaria eficaz para cumplir con estos objetivos.

Grado _____	Título de la unidad de conocimiento: _____
Descripción de la unidad de conocimiento: Lea la introducción de la unidad de conocimiento y responda las siguientes preguntas.	
¿Por qué es importante esta unidad de conocimiento?	
¿Cuáles son de 3 a 5 puntos claves que los estudiantes deben dominar al final de la unidad de conocimiento?	
¿Cómo encaja esta unidad de conocimiento en la secuencia de aprendizaje del año? ¿Cómo refuerza lo que se ha enseñado en grados anteriores o prepara a los estudiantes para grados futuros?	

## 3-5 Internalización de la unidad



### 3-5 Internalización de la unidad

Antes de comenzar una unidad, los maestros de 3-5 deben completar esta plantilla de internalización. La plantilla de internalización de la unidad ayuda a los maestros a identificar las metas de aprendizaje de cada unidad integrada, planificar una instrucción diaria eficaz para alcanzar estas metas, y debe completarse antes de comenzar cualquier unidad nueva.

Grado _____	Título de la unidad _____
Descripción general de la unidad: Lea la introducción a la unidad y responda las preguntas o continuación.	
¿Por qué es importante esta unidad?	
¿Cuáles son de 3 a 5 puntos clave que los estudiantes deben tener al final de esta unidad?	
¿Qué escrito formal completarán los estudiantes durante esta unidad?	
¿Qué materiales adicionales necesito preparar para apoyar a todos los estudiantes (incluidos los angloparlantes que aprenden español, dotados y talentosos, estudiantes con discapacidades, etc.)?	

## Internalización de la lección, Grados K-2

### Internalización de la lección, Grados K-2

La plantilla de Internalización de lección debe completarse antes de enseñar una lección. Esta plantilla ayuda a determinar qué estrategias de instrucción y actividades de aprendizaje serán las más apropiadas para asegurar que los estudiantes logren dominar de los objetivos principales de la lección.

Revisar la lección	
1	Revise el <i>Enfoque principal de la lección</i> y los estándares alineados. Identifique cómo los objetivos del <i>Enfoque principal de la lección</i> ayudan al estudiante a progresar hacia el dominio de los estándares. (Los objetivos los encuentra en la introducción a la lección en la Guía del maestro.)
2	Complete la <i>Evaluación formativa / Boleto de salida</i> (que se encuentra en la primera página de la lección) y <i>Verificar la comprensión</i> (que se encuentra dentro de la lección) y tome nota de las destrezas de lectoescritura, conocimiento o vocabulario que los estudiantes necesitarán en cada una de estas evaluaciones.
Meterse profundamente en la lección	
3	Lea cada componente de la lección ( <i>Presentación a la lectura en voz alta</i> , <i>Lectura en voz alta y Aplicación</i> ) y reflexione: <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Cómo preparará este componente a los estudiantes para alcanzar el(los) objetivo(s) del <i>Enfoque principal de la lección</i> y tener éxito con la <i>Evaluación formativa / Boleto de salida</i> o <i>Verificar la comprensión</i>?</li> <li>¿Qué estrategias de participación para los estudiantes se incluyen con cada componente?</li> <li>¿Qué consideraciones debe tener en cuenta para asegurar que todos los estudiantes (incluidos los angloparlantes que aprenden español, los talentosos, los estudiantes con discapacidades, etc.) tengan acceso y puedan interactuar con el contenido de la lección?</li> <li>¿Qué materiales se necesitan para cada componente?</li> </ul>
Personalice la lección: si está listo y se siente cómodo ...	
4	Revise la <i>Lectura en voz alta</i> y establezca prioridades sobre los soportes / las preguntas que utilizará durante la <i>Lectura en voz alta</i> . <ul style="list-style-type: none"> <li>Considere los soportes / preguntas que ayudarán a los estudiantes a alcanzar los objetivos del <i>Enfoque principal de la lección</i>. <i>Verificar la comprensión</i>, <i>Evaluación formativa / Boleto de salida</i> y la actividad de <i>Aplicación</i>.</li> </ul>
5	Revise las preguntas de discusión: <ul style="list-style-type: none"> <li>Decida que preguntas hacer después de la <i>Lectura en voz alta</i>. <ul style="list-style-type: none"> <li>Considere qué preguntas ayudarán a los estudiantes a alcanzar los objetivos del <i>Enfoque principal de la lección</i>. <i>Verificar la comprensión</i>, <i>Evaluación formativa / Boleto de salida</i> y para completar la actividad de <i>Aplicación</i>.</li> <li>¿Qué soportes y extensiones son necesarias para apoyar las diversas necesidades educativas de los estudiantes?</li> </ul> </li> <li>Determine el formato de discusión que los estudiantes usarán para responder a las preguntas (por ejemplo, Pensar-Reunirse-Compartir, discusión en grupos pequeños, seminario socrático o llamada y respuesta).</li> </ul>
6	¿Qué tipos de conceptos erróneos podrían tener los estudiantes durante la lección? ¿Cómo planea abordarlos?
7	Durante la lección, ¿qué otras estrategias de participación podría incorporar? (Por ejemplo: llamada y respuesta, movimientos, accesorios, artefactos o multimedia).
8	Planifique la actividad de <i>Aplicación</i> : <ul style="list-style-type: none"> <li>Considere cómo la actividad de <i>Aplicación</i> proporciona a los estudiantes la oportunidad de ampliar el aprendizaje de la lección.</li> <li>Determine cómo ejecutará la actividad y si se necesitarán adaptaciones.</li> </ul>

## 3-5 Internalización de lección



### 3-5 Internalización de lección

Los maestros de 3-5 deben completar esta plantilla de internalización de lecciones antes de enseñar una lección. La plantilla de internalización de lecciones ayuda a los maestros a determinar qué estrategias de instrucción y actividades de aprendizaje asegurarán que los estudiantes logren el éxito en el cumplimiento de los objetivos principales de la lección y deben completarse antes de impartir las lecciones diarias.

Revisar la lección	
1	Revise el <i>enfoque principal de la lección</i> y los estándares alineados. Identifique cómo los <i>objetivos del enfoque principal</i> ayudan al estudiante progresar hacia el éxito con los estándares. (Utilice la <i>Introducción a la lección de la Guía del maestro</i> .)
2	Complete la <i>Evaluación formativa</i> (que se encuentra dentro de la lección) y registre lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"> <li>Alineación entre la <i>evaluación formativa</i> y el objetivo del enfoque principal</li> <li>Habilidades de alfabetización, conocimiento y / o vocabulario que los estudiantes necesitarán para tener éxito en la <i>Evaluación formativa</i>.</li> </ul>
3	Complete la <i>Verificación de comprensión</i> (que se encuentra dentro de la lección) y registre: <ul style="list-style-type: none"> <li>Alineación entre la <i>Verificación de comprensión</i> y el objetivo de <i>enfoque principal</i></li> <li>Habilidades de alfabetización, conocimiento y / o vocabulario que los estudiantes necesitarán para tener éxito en la <i>Evaluación formativa</i>.</li> </ul>
Meterse profundamente en la lección	
4	Lea cada componente de la lección y reflexione: <ul style="list-style-type: none"> <li>¿Cómo preparará este componente a los estudiantes para el éxito con los <i>Objetivos de Enfoque Principal</i>, la <i>Verificación de comprensión</i> y/o la <i>Evaluación Formativa</i>?</li> <li>¿Qué estrategias de participación de los estudiantes se incluyen con cada componente?</li> <li>¿Qué consideraciones debe tener en cuenta para asegurar que todos los estudiantes (incluidos los angloparlantes que aprenden español, los dotados y talentosos, los estudiantes con discapacidades, etc.) tengan acceso y puedan interactuar con el contenido del nivel de grado en la lección?</li> <li>¿Qué materiales se necesitarán para cada componente?</li> </ul>
Personalice la lección: si está listo y se siente cómodo ...	
5	Revise los siguientes componentes de la lección: <i>Escritura</i> , <i>Lenguaje</i> , <i>Lectura</i> y <i>Audición y expresión oral</i> . ¿Qué tipos de conceptos erróneos podrían tener los alumnos durante la lección? ¿Cómo planea abordarlos? ¿Qué andamios y/o extensiones son necesarios para apoyar a diversos estudiantes?
6	Revise el componente de la lección de <i>lectura</i> y / o <i>Audición y expresión oral</i> y determine qué hace que el texto sea complejo (estructura del texto, características del lenguaje, propósito, el conocimiento requisito), utilizando las rúbricas de complejidad del texto adjuntas al documento. <ul style="list-style-type: none"> <li>Decida cuales apoyos / preguntas de la barra lateral usar durante el componente de la lección.</li> <li>Considere qué apoyos / preguntas ayudarán a los estudiantes a dominar los <i>Objetivos de Enfoque Principal</i>, <i>Verificar la comprensión</i>, <i>Evaluación formativa</i> y/o descubrir qué hace que el texto sea complejo.</li> <li>Determine el formato de discusión que los estudiantes usarán para responder a las preguntas. Considere emplear múltiples formatos de discusión para satisfacer las necesidades de diversos estudiantes. (por ejemplo, Pensar-Reunirse-Compartir, Discusión en grupos pequeños, Seminario socrático, llamada y respuesta)</li> </ul>
7	¿Qué estrategias de participación adicionales podría incorporar durante la lección? (por ejemplo, llamada y respuesta, movimientos cinestésicos, accesorios, artefactos o multimedia)

# User Guide

## Estrategias de lectoescritura bilingüe según modelos de programas lingüísticos

	Educación bilingüe de transición (con salida temprana)	Educación bilingüe de transición (con salida tardía)	Educación en dos idiomas (unidireccional y bidireccional)
Uso de SLAR y ELAR	<ul style="list-style-type: none"> <li>Enfoque en SLAR en los grados más bajos y en ELAR en los grados más altos (según la distribución de los idiomas)</li> </ul>		
Desarrollo/activación del entorno a través de la oralidad	<ul style="list-style-type: none"> <li>Actividades específicas                             <ul style="list-style-type: none"> <li>» excursiones, actividades manuales, videos, etc.</li> </ul> </li> <li>Diálogo                             <ul style="list-style-type: none"> <li>» diálogos abiertos</li> <li>» intercambio fluido de ideas</li> </ul> </li> <li>Uso del dominio cognitivo del lenguaje académico y de las destrezas básicas de comunicación interpersonal</li> <li>Consignas para la escritura de oraciones</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>Hábitos de la conversación</li> <li>Diferentes modalidades de trabajo (individual, en parejas, en grupos pequeños, etc.)                             <ul style="list-style-type: none"> <li>» estrategias para desarrollar una respuesta física total</li> </ul> </li> </ul>
Desarrollo de vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> <li>Respuesta física total: material visual, movimientos, etc.</li> <li>Codificación por colores según el idioma especificado (p. ej., algunos modelos usan verde para el español y azul para el inglés: escenario [verde] - setting [azul])</li> <li>Inglés y español</li> <li>Análisis contrastivo                             <ul style="list-style-type: none"> <li>» fonemas – <i>phonemes</i></li> <li>» morfemas – <i>morphemes</i></li> <li>» sintaxis – <i>syntax</i></li> </ul> </li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>» semántica – <i>semantics</i></li> <li>» pragmática – <i>pragmatics</i></li> <li>Herramientas de SLAR para los dos idiomas (qué se incluye en el programa para ayudar a los estudiantes a aplicar los conocimientos de una lengua a la otra)</li> <li>Entorno cultural: preguntas para explorar las diferencias y similitudes entre las culturas y las presunciones que se deben evitar</li> </ul>
Evaluación	<ul style="list-style-type: none"> <li>Verificación de la comprensión</li> <li>Guías de evaluación (rúbricas)</li> <li>Proyectos</li> <li>Evaluaciones de intermedias y finales de la unidad en inglés y en español</li> </ul>		

## SLAR en diferentes modelos de programas bilingües de Texas

En un programa 90/10, se puede usar Amplify Lectoescritura en Español para enseñar a leer en español en el nivel primario. En este modelo, los maestros pueden incorporar la práctica de destrezas en inglés junto con los rotafolios de imágenes o las tarjetas de imágenes durante los bloques de enseñanza de la lengua oral. En los programas 50/50, los maestros de inglés y español pueden alternar las unidades o dividir las lecciones de modo que los estudiantes exploren el contenido en ambas lenguas. Este modelo ofrece muchas oportunidades para conectar el contenido en los dos idiomas. A continuación se presentan varias versiones del modelo 50/50.

### Modelo 50/50 por día

Cada día, los estudiantes cursan las materias de lectura, artes del lenguaje y matemáticas en español y estudian las demás materias en inglés. En un modelo de transición, las escuelas pueden introducir gradualmente las unidades en inglés a medida que los estudiantes avanzan de grado y, con el tiempo, usar unidades exclusivamente en inglés en los programas bilingües de transición.

	K-1	2	3	4	5
Lectura	Español	Español	Español	Español/ Inglés	Inglés/ Español
Artes del lenguaje	Español	Español	Español	Español/ Inglés	Inglés

### Modelo 50/50 con días alternos

	K-1	2	3	4	5
Lectura	Español los lunes, miércoles y viernes; e inglés los martes y jueves. Luego inglés los lunes, miércoles y viernes; y español los martes y jueves.				
Artes del lenguaje	Español los lunes, miércoles y viernes; e inglés los martes y jueves.				

Asimismo, Amplify Texas Elementary Literacy Program incluye secciones de apoyo para los estudiantes ELL en cada lección para promover el aprendizaje equitativo entre los estudiantes bilingües emergentes. Este tipo de apoyo es una parte clave en la implementación de programas de inglés como segundo idioma en Texas.

### Modelo 50/50 con días alternos estilo "montaña rusa"

El primer día se comienza hablando un idioma y, antes del receso, los estudiantes cambian al segundo idioma. A la mañana siguiente, los estudiantes comienzan con el idioma que usaron en la tarde del día anterior y, antes del receso, cambian nuevamente.

Mañana	K-5: Día 1	K-5: Día 2	K-5: Día 3	K-5: Día 4	K-5: Día 5
Lectura	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
Artes del lenguaje	Español	Inglés	Español	Inglés	Español

### Modelo 50/50 con semanas alternas

	K-1	2	3	4	5
Lectura	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés
Artes del lenguaje	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés	S1: Español S2: Inglés

# K-2 Bilingual Education Programs Planning Tools

PDFs will be live on the website on Friday  
09/22/23

### Bilingual Education Programs Planning Tools

Dear bilingual/dual language immersion teachers,

As the US student population changes, there have been growing efforts and diverse approaches to implementing a variety of models supporting bilingual education programs—such as dual language immersion (DLI) and transitional bilingual education (TBE)—to satisfy the needs of culturally and linguistically diverse student populations and diverse school district goals. Amplify Texas Elementary Literacy Program (English) and Amplify Texas Lectoescritura en Español (Spanish) are full programs that include rich, research-based content and an expanding library of High Quality Instructional Materials. These components help educators effectively support, challenge, and engage students to develop language and content attainment.

Amplify Habilidades y Destrezas was specifically developed for Spanish foundational literacy skills development. Its approach, including foundational lessons, instructional sequence, and materials is unique and authentic to the Spanish language rather than a translation from Amplify English Skills instruction. Because of these key differences, both components are required for bilingual literacy foundational skills development and are not interchangeable.

- The K-2 Skills Strand instructional cycle takes 40 minutes for Spanish and 60 minutes for English.
- Habilidades y Destrezas was designed for a shorter lesson cycle than English Skills because of the differences in Spanish and English literacy development. Spanish is a transparent language—meaning it has regular phoneme-grapheme correspondences—whereas English is opaque, because it features irregular spellings and combination of letters and thus requires more explicit instruction.
- Following the Science of Teaching Reading body of research, Habilidades y Destrezas focuses on five main components that are fundamental to reading: phonics, phonemic awareness, vocabulary, fluency, and comprehension.

Based on the program design, Skills instruction may be required in both English and Spanish. Teachers will find that there are many similarities in the lesson structure that help make planning and delivery more efficient, specifically:

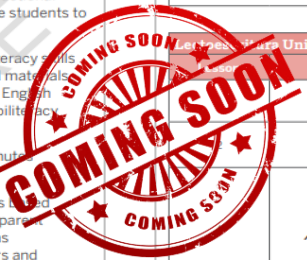
- Pedagogical structure:** Each lesson follows the same steps.
- Academic routines:** The same hand gestures are used to reinforce blending, segmenting, and manipulation.
- Standard materials:** Both programs use similar materials (e.g., decodable Readers, Image Cards, Letter Cards).

Not only do these consistencies support teachers in their planning and internalization process, they allow for smooth transitions from one language to another and increase students' comfort level with learning English and/or Spanish. In addition, Habilidades y Destrezas includes Conexiones bilingües throughout, which provide teachers with information on cross-linguistic transfer and contrastive

### Conexiones Bilingües/Bilingual Connections

Conexiones bilingües are included throughout lessons in the Habilidades y Destrezas Teacher Guide (Guía del maestro). They provide explicit guidance for teachers to help students analyze similarities and differences between Spanish and English so that they can make cross-linguistic connections and build metalinguistic awareness. The conexiones bilingües included throughout the lessons are not an exhaustive set of all cross-linguistic connections, but rather highlight specific opportunities for instruction. Thus, we encourage teachers to find other opportunities to make similar connections.

Lectoescritura Unit 1		
Lesson	Destreza/Skill	Conexión Bilingüe/Bilingual Connections
***Please note: Bilingual Connections begin in Unit 2 for Kindergarten***		
Lectoescritura Unit 2		
Lesson	Destreza/Skill	Conexión Bilingüe/Bilingual Connections
8	/o/	La pronunciación del sonido /o/ en español es muy parecida a la pronunciación del sonido /o/ en inglés.
9	initial /a/	El sonido inicial /a/ en español suena igual que el sonido inicial /a/ en algunas palabras en inglés.
10	difference in sound for /e/ in Spanish and English	Hacer énfasis en la diferencia entre el sonido /e/ de la letra en español y su sonido en el idioma inglés /i/, ya que puede haber confusión. Para reforzar esta diferencia, ejerce la discriminación auditiva pidiendo a los estudiantes que pronuncien en voz alta palabras con el sonido inicial /e/ y que observen las Tarjetas grandes de letras <b>e, E</b> . Diga oraciones para que los estudiantes comprendan las palabras dentro de un contexto y comiencen a notar que los sonidos en el español son diferentes.
12	Spanish frequent word <b>y</b> and comparing words that sound like it in English.	La palabra común <b>y</b> suena en español exactamente igual que la vocal corta /e/ en inglés.
16	/s/	La pronunciación del sonido /s/ en español es igual a la pronunciación del sonido /s/ en inglés. Por ejemplo <b>salt</b> , en inglés, y <b>sal</b> , en español, se pronuncian igual en cuanto al sonido inicial /s/.



## Upcoming Resources

# Professional Learning Videos

## Program Resources



English Español

Professional Learning

Part 1: Foundations Webinar

Part 2: Unit/Domain Internalization

Part 3: Lesson Internalization

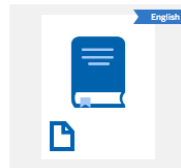
Assessment Guidance

Downloadable Assessment Files

Support for Student Performance

### Professional Learning

Explore professional development resources for teachers and instructional leaders to support implementation of the Amplify Texas Elementary Literacy Program and Lectoescritura en Español.



Program Guide (Printer Friendly)

[PDF Download](#)



Program Guide (Presentation View)

[PDF Download](#)



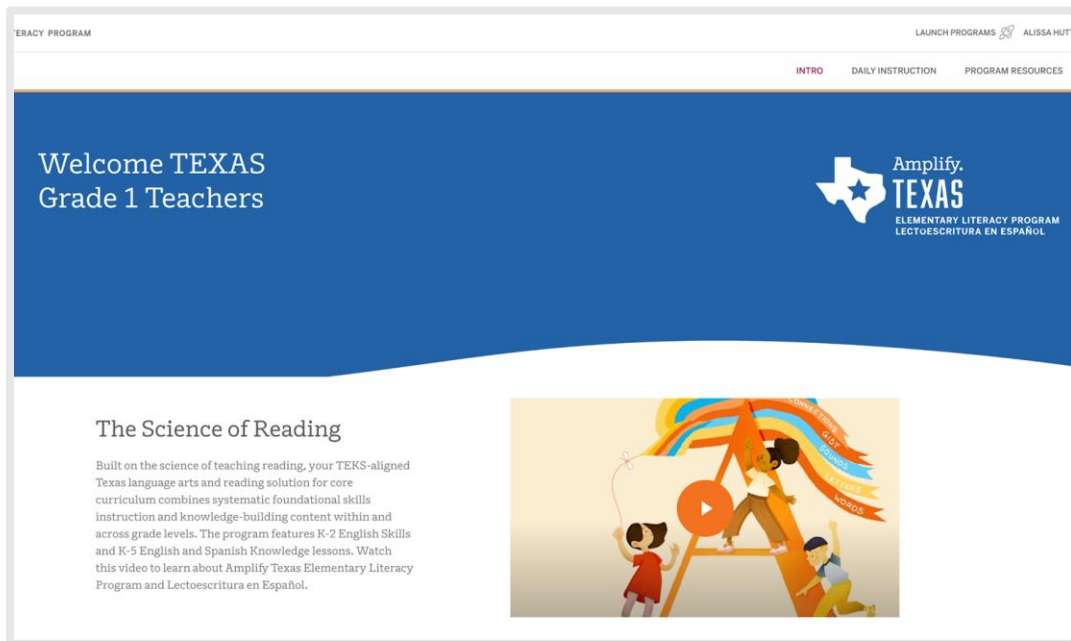
User Guide

[PDF Download](#)

# Upcoming Resources

# Demo Website

[my.amplify.com/home](https://my.amplify.com/home)



**Username:**

`amplifytexasteacher@tryamplify.net`

**Password:**

`AmplifyNumber1`

# Q & A



# Contact Information

## Email

- For questions about OER products, please email us at [openeducationresources@tea.texas.gov](mailto:openeducationresources@tea.texas.gov).
- For information on printing instructions or options for purchasing print please contact us at [printoperations@tea.texas.gov](mailto:printoperations@tea.texas.gov)

## Web

- OER Website:  
[TEA Available Instructional Materials | Texas Education Agency](#)
- Digital Access to OER Products:
  - K-5 ELAR/SLAR: Direct Access at [English Reading Language Arts | Texas Education Agency](#)

# Contact Information